



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 23. apríla 2008 (25.04)  
(OR. en, fr)**

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2007/0138 (CNS)**

---

---

**8317/08  
ADD 1**

**AGRIORG 34  
AGRIFIN 16  
WTO 60**

**DODATOK K POZNÁMKE K BODU A**

---

Od:	Osobitný výbor pre poľnohospodárstvo
Dátum:	21. apríla 2008
Komu:	Rada
Č. predch. dok.:	6702/1/08 REV 1 + 16768/07 ADD 1
Č. návrhu Komisie:	11361/07 – KOM(2007) 372 v konečnom znení
Predmet:	Prijatie nariadenia Rady o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1493/1999, (ES) č. 1782/2003, (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 3/2008 a zrušujú nariadenia (EHS) č. 2392/86 a (ES) č. 1493/1999

---

**VYHLÁSENIA, KTORÉ SA UVEDÚ V ZÁPISNICI RADY**

**A. Vyhlásenia Komisie**

***Vyhlásenie o vykonávaní podpory na destiláciu vedľajších produktov uvedenú v článku 13b***

Komisia pri ustanovení vykonávacích predpisov týkajúcich sa podpory na destiláciu vedľajších produktov uvedenú v článku 13b ponechá členským štátom voľnosť pri úprave úrovni pomoci podľa jednotlivých kategórií vín, aby sa zohľadnili rozdiely v nákladoch na zber vedľajších produktov.

***Vyhlásenie o udelení podpory výrobcom na destiláciu spotrebného alkoholu stanovenú  
v článku 13c***

Komisia uvádza, že ustanovenia článku 13c nebránia vyplateniu podpory prostredníctvom výrobcov vína v zmysle článku 41 nariadenia (ES) č. 1623/2000, aj keď nie sú pestovateľmi hrozna. V tomto prípade sa však podpora udelená vo forme pomoci na hektár musí v plnej miere previesť pestovateľom hrozna, ktorí využívajú vinohradnícke oblasti, kde sa vyprodukovalo víno s nárokom na podporu.

***Vyhlásenie o povolení enologických postupov uvedených v článku 23 ods. 1***

Komisia potvrdzuje, že enologické postupy a obmedzenia, o ktorých sa má rozhodnúť v súlade s postupom uvedeným v článku 104 ods. 2, zahŕňajú existujúce pravidlá o dosladzovaní vín ustanovené v nariadení Rady (ES) č. 1493/1999.

***Vyhlásenie o určitých vínach Tokaj/tokajských vínach (článok 23 ods. 1)***

Komisia bude pri stanovení osobitných pravidiel výroby a enologických postupov pre tieto vína vychádzať zo všetkých existujúcich pravidiel, obmedzení a podmienok výroby vín Tokaji eszencia/Tokajská esencia, Tokaji fordítás/Tokajský fordítás, Tokaji máslás/Tokajský máslás, Tokaji aszú puttonyos/Tokajský výber putňový doplnený číslami 3 – 6, a Tokaji szamorodni/Tokajské samorodné, stanovených v nariadení Rady č. 1493/1999.

***Vyhlásenie o schvaľovaní enologických postupov uvedených v článku 24***

Pred povolením nových enologických postupov bude Komisia uplatňovať kritériá ustanovené v článku 24. Počas tohto postupu bude na prípravu rokovaní regulačného výboru pre víno využívať odborné znalosti príslušnej pracovnej skupiny zloženej zo zástupcov členských štátov.

***Vyhlásenie o povolo vaní enologických postupov  
uvedených v článku 23 ods. 1 a článku 26 písm. b) a c)***

Komisia potvrdzuje, že osobitné enologické postupy a obmedzenia použité pri výrobe šumivých vín, akostných šumivých vín, akostných aromatických šumivých vín, likérových vín a príbuzných produktov, o ktorých sa rozhodne v súlade s postupom uvedeným v článku 104 ods. 2

(regulačný výbor) zahŕňajú obohacovanie, okysľovanie a odkysľovanie týchto produktov.

Uznáva, že pridávanie tirážneho likéru a expedičného likéru sa nepovažuje za obohacovanie ani za dosladzovanie. Vychádza najmä z pravidiel uvedených v prílohe V bodoch H, I a J a v prílohe VI bode K nariadenia Rady č. 1493/1999. V prípade určitých akostných šumivých vín s chráneným označením pôvodu bude Komisia tiež vychádzať z pravidiel a obmedzení výroby uvedených v prílohe VIII bode E ods. 6. V súvislosti s článkom 26 písm. b) sa Komisia domnieva, že príslušné enologické postupy tiež zahŕňajú podmienky používania a pridávania tirážneho likéru a expedičného likéru.

***Vyhlásenie o určitých tradične používaných názvoch uvedených v článku 27 ods. 2***

Článok 27 ods. 2 uvádza, že označením pôvodu môžu byť „niektoré tradične používané názvy“.

Takéto názvy označujú zemepisný názov alebo sa z neho skladajú a sú doplnené inými dodatočnými údajmi, ktoré odkazujú okrem iného na odrody viniča, tradičné pojmy alebo predstavujú názvy priamo spojené so zemepisným pôvodom za predpokladu, že sa tradične používajú na území príslušného členského štátu alebo tretej krajiny. V súvislosti s uplatňovaním článku 27 ods. 2 Komisia vyjadruje svoj úmysel považovať za tradične používané názvy existujúce akostné vína vyrábané vo vymedzených regiónoch, chránené v súlade s článkom 54 a prílohou VI časť A ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999, ako napríklad „cava“, „manzanilla“, „muscadet“, „blanquette“, „vinho verde“, „brunello di Montalcino“ atď.

***Vyhlásenie k článku 28 ods. 2 písm. h)***

Komisia potvrdzuje, že povinnosť plniť víno do fliaš v ohraničenej zemepisnej oblasti, ako je uvedené v článku 27 ods. 1 písm. a) bode iii) a písm. b) bode iii) môže predstavovať požiadavku podľa článku 28 ods. 2 písm. h).

***Vyhlásenie o povolení vykonávať niektoré ustanovenia, pokiaľ ide o kvalitu vín vyrábaných vo vymedzených regiónoch***

Komisia potvrdzuje, že členské štáty môžu využívať systém kontroly alebo overovania ustanovený v článkoch 40 a 41 nariadenia predtým, ako sa začnú uplatňovať tieto ustanovenia nariadenia.

***Vyhlásenie o určitých chránených označeniach pôvodu uvedených v článku 45 písm. b) a c)***

Komisia berie na vedomie, že existujúce akostné likérové vína „Jerez-Xeres-Sherry“ a „Malaga“ sa môžu vyrábať z hroznového muštu pochádzajúceho z ohraničenej oblasti „Montilla-Moriles“.

Komisia tiež berie na vedomie, že existujúce akostné šumivé víno „cava“ vyrába tiež len obmedzený počet podnikov usadených mimo ohraničenej zemepisnej oblasti. Komisia bude v prípade článku 45 vychádzať z existujúcich výnimiek ustanovených v prílohe VI nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999, ktoré sa týkajú výroby týchto troch špecifických vín.

***Vyhlásenie o tradičných pojmoch uvedených v článku 46a ods. 1***

Komisia berie na vedomie, že pojmy v súčasnosti uvedené v prílohe III k zmenenému a doplnenému nariadeniu Komisie (ES) č. 753/2002 môžu pozostávať z tradičných pojmov uvedených v článku 46a ods. 1 vrátane týchto výrazov: „vin doux naturel“, „vin naturellement doux“, „vinho doce natural“, „vinho generoso“, „vino dolce naturale“, „vino dolce natural“, „vino generoso“ a „vino generoso de licor“ a „οίνος γλυκός φυσικός“ uvedených v prílohe VI časť L nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999.

Komisia uvádza, že politika kvality regulovaná na vnútroštátnej úrovni sa odráža v hlave III, kapitolách IIIa a b. Z tohto dôvodu môžu byť vnútroštátne podmienky kvality chránené ako tradičné pojmy v súlade s článkom 46a ods. 1.

### ***Vyhlásenie o tvare fliaš***

Článok 117 ods. 3 uvádza, že hlava V kapitola II nariadenia Rady (ES) 1493/1999 sa naďalej uplatňuje, až kým sa nezačne uplatňovať príslušná kapitola tohto nariadenia. Komisia preto potvrdzuje, že sa ochrana určitých špecifických tvarov fliaš ustanovená v článku 47 ods. 4 písm. a) nariadenia (ES) č. 1493/1999 a v článku 9 a v prílohe I nariadenia Komisie (ES) č. 753/2002 v znení zmien a doplnení naďalej uplatňuje, až do dátumu uplatňovania nových ustanovení o označovaní a prezentácii.

Ak je to teda potrebné, Komisia potvrdzuje svoj úmysel naďalej pokračovať v tejto ochrane na základe článku 53 písm. e) s náležitým ohľadom na práva priemyselného vlastníctva.

### ***Vyhlásenie k článku 49 ods. 1 písm. d)***

Komisia vyhlasuje, že podmienky týkajúce sa uvádzania proveniencie, ako sa uvádza v článku 49 ods. 1 písm. d), sa budú zakladať najmä na prílohe VII časti A nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999.

### ***Vyhlásenie k článku 53 písm. c)***

Komisia vyhlasuje, že úprava regulujúca výrobu vín s uvedením ročníku a informácií o odrode viniča bez chráneného označenia pôvodu a zemepisného označenia a ich uvádzanie na trh, ktorá sa má zakladať na ustanoveniach uvedených v článku 50 ods. 2, sa bude vzťahovať na sceľovanie vín z rôznych členských štátov.

### ***Vyhlásenie k článku 53 písm. d)***

Komisia vyhlasuje, že:

- používanie pojmu „sekt“ sa bude upravovať podľa článku 53 písm. d), prílohy IV bodu 5 a s prihliadnutím na prílohu VIII časti D a G nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999;
- používanie pojmu „crémant“ pre vína s chráneným označením pôvodu sa bude upravovať podľa článku 28 ods. 2 písm. h);
- používanie pojmu „Winzersekt“ pre nemecké vína s chráneným označením pôvodu a pojmu „Hauersekt“ pre rakúske vína s chráneným označením pôvodu sa bude upravovať podľa článku 28 ods. 2 písm. h);
- používanie výrazov „vykvasené vo fľašiach“, „vykvasené vo fľašiach tradičnou metódou“, „tradičná metóda“, „klasická metóda“ alebo „klasické tradičné metódy“ sa bude upravovať podľa článku 53 písm. d) s prihliadnutím na prílohu VIII časť E body 3 a 4 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999.

### ***Vyhlásenie o dovozných povoleniach uvedených v článku 62***

Komisia uznáva dôležitosť dovozných povolení pre riadenie poľnohospodárskych trhov najmä v súvislosti s produktmi sektoru vína, ktorých dovoz v súčasnosti podlieha predloženiu dovozného povolenia v súlade s príslušným základným nariadením Rady. Komisia má preto v úmysle preskúmať, či je požiadavka dovozného povolenia potrebná vzhľadom na citlivosť dotknutých trhov a zväžiť odstránenie požiadavky povolenia výlučne v prípadoch, keď by sa mohol použiť rovnocenný mechanizmus. Komisia bude v týchto prípadoch pozorne monitorovať vplyv prijatých rozhodnutí a o výsledku preskúmania bude v primeranom čase informovať riadiaci výbor.

### ***Vyhlásenie o informačných činnostiach uvedených v článku 112***

Komisia vyhlasuje, že činnosti zamerané na informácie o zodpovednom požívaní alkoholu a škodlivosti rizikovej konzumácie alkoholu musia byť v súlade s požiadavkami zodpovedných orgánov v členských štátoch. Táto skutočnosť je zohľadnená vo vykonávacích ustanoveniach nariadenia Komisie (ES) č. 1071/2005.

***Vyhlásenie o určitých likérových vínach s označením pôvodu  
uvedených v prílohe IV bode 3***

Komisia bude pri stanovovaní osobitných pravidiel výroby a enologických postupov pre likérové vína, ako sa uvádzajú v článku 26 písm. c), s označením pôvodu, ktoré majú špecifický tradičný názov „vino dulce natural“, „vino generoso“, „vino generoso de licor“, „vin doux naturel“, „vinho doce natural“, „vinho generoso“, „vino dolce naturale“, „vino dolce natural“ a „οίνοσ γλυκός φυσικός“, vychádzať zo všetkých existujúcich pravidiel, obmedzení a podmienok výroby týchto likérových vín stanovených v prílohe VI časti L bodoch 5, 6, 8, 10 a 11 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999.

***Vyhlásenie o akostných aromatických šumivých vínach uvedených v prílohe IV bode 5a***

Komisia bude pri rozhodovaní o všetkých dodatočných osobitných pravidlách, ktorými sa riadi výroba akostných aromatických šumivých vín, a ktoré sa neuvádzajú v tejto definícii, vychádzať z existujúcich pravidiel, obmedzení a podmienok výroby týchto vín. Ide najmä o používanie vín získaných z hrozna viniča odrody „Prosecco“ ako zložiek cuvée, pozberaného v určitých oblastiach Talianska.

***Vyhlásenie k bodu 3 kompromisných „Enologických postupov“,  
uvedenom v písmene b) „Obohacovanie“, druhej zarážke, v súvislosti s výnimkami z klimatických  
dôvodov***

Komisia vyhlasuje, že bude čo možno najúčinnejšie a najrýchlejšie reagovať na žiadosti o uplatňovanie zvýšenia obohacovania o 0,5 % v zónach A, B a C z výnimočných klimatických dôvodov.

### ***Vyhlásenie o určitých vínach Tokaj/tokajských vínach (príloha IX bod 3 písm. f))***

Komisia vyzýva Maďarsko a Slovensko, aby sa čo najskôr dohodli o vínach Tokaj/Tokajských vínach s cieľom uzavrieť všetky body v „schválenej zápisnici“ podpísanej 14. júna 2004. Komisia vyzýva tieto dva členské štáty, aby po dosiahnutí dohody predložili znenie týkajúce sa vymedzenia vinohradníckej oblasti uvedenej v prílohe IX bode 3 písm. f). Komisia by potom bola v prípade potreby pripravená predložiť návrh na zmenu nariadenia, pokiaľ ide o tento prvok. Komisia je pripravená poskytnúť svoju priateľskú pomoc, ak by to tieto dva členské štáty potrebovali.

#### **B. Vyhlásenia členských štátov**

##### ***Vyhlásenie Španielska o označovaní vín***

Na účely prispenia k cieľu Európskej únie, ktorým je harmonizovať a zjednodušiť právne predpisy, chrániť podmienky jednotného trhu, odstrániť prekážky voľného pohybu tovaru a plniť ciele súvisiace s informovaním spotrebiteľov sa Komisia žiada, aby predložila návrh na zosúladenie pravidiel označovania vín.

##### ***Spoločné vyhlásenie Maďarskej republiky a Slovenskej republiky***

Maďarsko a Slovensko súhlasia s tým, že budú pokračovať v rokovaní zakladajúcich sa na odsúhlasenej trojstrannej zápisnici podpísanej 14. augusta 2004 spolu s Európskou komisiou. Je v najlepšom záujme oboch strán, aby dosiahli vzájomne prijateľnú konečnú dohodu.

Obe strany súhlasia s tým, že vykonávanie odsúhlasenej zápisnice by sa malo dosiahnuť čo najskôr. Na základe vzájomného uznania odsúhlasenej zápisnice sa nasledujúce stretnutie uskutoční v januári 2008 s cieľom vyjasniť zostávajúce technické otázky (*bod 1 – 3*).



Maďarsko a Slovensko súhlasia s tým, že na základe článku 30 ods. 3 očakávaného nariadenia o reforme sektoru vína predložia spoločnú špecifikáciu produktu/špecifikácie produktov, pokiaľ ide o osobitosti vína Tokaj/tokajského vína. Spoločná špecifikácia produktu/spoločné špecifikácie produktov sa pripraví v súlade s odsúhlasenou zápisnicou zo 14. júna 2004.

### ***Vyhlásenie Malty***

Malta zastáva názor, že politická dohoda, ktorú dosiahla Rada, predstavuje významný odklon od potrebných a dôležitých cieľov stanovených pre reformu sektoru vína v EÚ, najmä pokiaľ ide o cieľ, aby kvalita a konkurencieschopnosť tvorili základ sektoru vína. V dôsledku toho táto reforma neposilňuje povest' akostných vín Spoločenstva. Okrem toho sa v dôsledku tejto dohody nebudú napĺňať očakávania spotrebiteľov, pokiaľ ide o výrobné metódy a kvalitu.

V súvislosti s týmto vývojom Malta nemôže tento návrh podporiť.

### ***Vyhlásenie Poľska***

Poľsko víta ciele reformy sektoru vína, ako sa stanovujú v dokumente o politickej dohode, a týmto očakáva, že všetky členské štáty, ktoré pestujú vinič a vyrábajú víno a spĺňajú kritériá pre pridelenie finančných prostriedkov na podporné programy, budú mať prístup k opatreniam spoločnej organizácie trhu s vínom najneskôr od roku 2013.

---